

# ROMINA DE CARLI

LEGAL TRANSLATION

MEDICAL and PHARMACEUTICAL TRANSLATION

Spanish<>Italian  
English>Spanish/Italian  
Spanish<>Italian  
French>Spanish/Italian

RATE

0,07 €/word



## CONTACT DETAILS

+34 676 984 692  
romina.decarli@gmail.com

## PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- Professional member of Asetrad, Tremédica, ACETT
- Professional bilingual translator's course
- Medical and pharmaceutical translation course
- Legal translation course
- Translator and interpreter volunteer

## IT TOOLS

- TRADOS Studio 2021
- Office tools
- Aegisub

## IDIOMAS

- Italian native
- Spanish bilingual
- French (C1)
- English (C1)

## QUALIFICATION

### 1994-1999

College Degree on Modern History  
Università degli Studi di Trieste

1999-2002

Master's degree on Modern Spanish History  
Universidad Complutense de Madrid

### 2004-2005

Master's degree on Ecclesiastical Law in Europe  
Université Paris XI

2007

European Doctoral Degree in Modern History  
Universidad Complutense de Madrid

### 2019

Professional bilingual translator's course Spanish<>Italian  
Medical and pharmaceutical translation course French>Spanish  
Estudio Internacional Sampere

2019-2020

Literary translation course English>Spanish  
Billar de Letras

### 2020

Interpretation course French>Italian  
Scuola Superiore Interpreti e Traduttori di Pescara  
Legal translation course English>Spanish  
Calamo&Cran

2021

Interpretation intensive course French<>Spanish  
TamTán

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### 2018 – present

Freelance translator  
Collaboration with Italian and Spanish agencies on legal and medical fields and as copywriter.

### 2019

Practice at Fundación Yehundi Menuhin as bilingual translator  
"Historias de vida" translation from Spanish into Italian

### 2019 – present

Translator and interpreter for ONU and Red Cross.  
Translation about International Cooperation and Health from English into Spanish (project UN Guatemala) and interpreter from French into Spanish at Global Meeting of ASPnet June 2020 (UNESCO); *liaison* interpreter in medical and legal fields (Red Cross)